

# KALSTOP

## ANTI-CALCARIO

PT

**Anti-calcário é indicado para aparelhos com caldeira para engomar e para a limpeza a vapor.**

Utilize Polti Kalstop cada vez que encher o tanque de água:  
- Aumento de vida do aparelho.  
- Previne as incrustações.  
- Protege as paredes da caldeira.  
- Vapor mais seco.  
- Maior autonomia de utilização.  
- Economia de energia eléctrica.

## UTILIZAÇÃO

**Modelos com caldeira tradicional e tampão de segurança.**

**Doses:** Abra a ampola e deite metade do conteúdo dentro da caldeira de Polti Vaporetto e Polti Vaporella previamente cheia com água. Proceda com as operações normais de engomagem ou limpeza. Se a água é especialmente dura, deverá usar uma maior concentração (até 1 ampola por litro de água).

**Modelos com caldeira de autonomia ilimitada (sem tampa de segurança).**

**Doses:** Diluir uma ampola em 5 litros de água antes de introduzi-la no depósito.

## MANUTENÇÃO\*

**Modelos com caldeira tradicional com tampa de segurança.**

A cada 2 meses enxaguar a caldeira com água limpa, (os resíduos de lavagem terão uma cor castanha, o que indica o bom funcionamento de Polti Kalstop).

**Manutenção extraordinária:**

Caso a caldeira tenha muita incrustação proceder da seguinte forma: deitar 250 ml de água na caldeira, adicionar 3 doses de Polti Kalstop; quando a caldeira estiver sob pressão, accionar o comando vapor até que todo o vapor termine. Desligue o aparelho, espere pelo menos duas horas até que se esfrie e enxague várias vezes a caldeira até eliminar os restos residuais de calcário.

Uma vez que a caldeira estiver limpa proceder normalmente.

**Modelos com caldeira de autonomia ilimitada (sem tampa de segurança).**

Por favor, consulte as recomendações do manual de instruções de cada aparelho.

Polti Kalstop está à venda em confeções de 20 ampolas nas lojas de electrodomésticos e nos centros de assistência técnica autorizados Polti ou [www.polti.com](http://www.polti.com)

\*Para as operações de acesso à caldeira, consulte as advertências de segurança no manual de instruções

# KALSTOP

## ENTKALKER

DE

**Entkalker für Geräte mit Kessel zum Bügeln und zur Dampfreinigung.**

Der konstante Gebrauch von Polti Kalstop beim Befüllen des Tanks mit Wasser:  
- Erhöhung der Lebensdauer des Gerätes.  
- Verhindert Verkrustungen  
- Schützt die Innenwände des Heizkessels  
- Trockenen Dampf.  
- Energieersparnis.

## GEBRAUCH

**Modelle mit Dampfkessel und Sicherheitsverschluss.**

**Dosis:** Die Ampulle öffnen und die Hälfte des Inhalts in den zuvor mit Wasser gefüllten Kessel von Polti Vaporetto und Polti Vaporella gießen. Fahren Sie mit der normalen Reinigungs- und Bügel-Tätigkeiten fort. Sollte das Wasser einen hohen Härtegrad haben, verwenden Sie eine höhere Konzentration (Bis zu einem Fläschchen pro 1 L Wasser.)

**Modelle mit kontinuierlicher Nachfüllbarkeit (Modelle ohne Sicherheitsverschluss).**

**Dosierung:** Lösen Sie ein Fläschchen in 5 L. Wasser auf und schütten sie es dann in den Behälter.

## INSTANDHALTUNG\*

**Traditionelle Modelle mit Sicherheitsverschluss.**

einmal pro 2 Monat spülen Sie den Kessel mit klarem Wasser aus, die Spülrückstände werden eine bräunliche Farbe haben, das ist ein Zeichen für eine gute Entkalkung.

**Außergewöhnliche Wartung:**

Bei sehr überkrustetem Kessel, handeln Sie wie folgt: im Kessel nur 250 ml Wasser lassen; 3 Dosen Polti Kalstop hinzufügen, wenn der Kessel unter Druck steht, die Dampfschaltung betätigen, bis der Dampf nachlässt. Schalten Sie das Gerät aus. Warten Sie 2 h bis es komplett abgekühlt ist, spülen Sie den Heizkessel So oft mit Wasser aus, bis sich kein Kalk mehr im Kessel befindet. Den gereinigten Kessel regelmässig entkalken.

**Modelle mit kontinuierlicher Nachfüllbarkeit (Modelle ohne Sicherheitsverschluss).**

Beachten Sie genau die Instruktionen der Bedienungsanleitung eines jeden Gerätes.

Polti Kalstop wird in Packungen zu 20 Ampullen in Haushaltswarengeschäften und in den autorisierten Kundendienstzentren von polti oder in [www.polti.com](http://www.polti.com) verkauft.

\*Für eine Reinigung des Heizkessels beachten Sie in jedem Fall die Anweisung des Handbuchs.

# KALSTOP



# ANTICALCARE

ANTI-SCALE • ANTITARTRE  
ANTI-CALCAREO • ANTI-CALCARIO  
ENTKALKER

**Per prolungare la vita della caldaia del tuo prodotto.**

To prolong the boiler life of your product.  
Pour prolonger la durée de vie de la chaudière de votre produit.  
Para prolongar la vida de la caldera de su producto.  
Para prolongar a vida da caldeira do seu produto.  
Um die Lebenszeit Ihres Heizkessels zu verlängern.

POLTI  
Vaporella®

POLTI  
Vaporetto®

POLTI  
UNICO®

Polti S.p.A.  
Via Ferloni, 83 - 22070 Bulgarograsso (CO) - Italia  
+39 031 939111 - [www.polti.com](http://www.polti.com)

# KALSTOP

ISTRUZIONI  
PER L'USO

INSTRUCTIONS  
FOR USE

NOTICE  
D'EMPLOI

INSTRUCCIONES  
PARA EL USO

INSTRUÇÕES  
DE USO

GEBRAUCHS-  
ANWEISUNG

 **POLTI®**  
NATURAL HOME FEELING

# KALSTOP

## ANTICALCARE

IT

**Anticalcare per apparecchi a caldaia per lo stiro e la pulizia a vapore.**

L'utilizzo costante di Polti Kalstop ad ogni riempimento d'acqua del serbatoio:  
- Prolunga la vita dell'apparecchio.  
- Fa sì che il vapore emesso sia più secco.  
- Previene le incrostazioni di calcare.  
- Protegge le pareti della caldaia.  
- Contribuisce al risparmio d'energia.

## UTILIZZO

**Modelli con caldaia tradizionale e tappo di sicurezza.**

**Dose:** aprire la fialetta e versare metà contenuto all'interno della caldaia di Polti Vaporella o Polti Vaporetto precedentemente riempita d'acqua. Procedere con le normali operazioni di stiratura o pulizia. In presenza di acqua particolarmente dura usare concentrazioni maggiori (fino a 1 fiala per un litro di acqua).

**Modelli con caldaia ad autonomia illimitata (senza tappo di sicurezza).**

**Dose:** diluire una fiala in 5 litri di acqua prima della introduzione nel serbatoio.

## MANUTENZIONE\*

**Modelli con caldaia tradizionale provvisti di tappo di sicurezza.**

Ogni 2 mesi sciacquare la caldaia con acqua di rubinetto: l'acqua del risciacquo avrà un colore marrone, indicativo del buon funzionamento di Polti Kalstop.

**Manutenzione straordinaria:**

In presenza di caldaia molto incrostata di calcare, lasciare nella caldaia solo 250 ml di acqua, aggiungere 3 dosi di Polti Kalstop, portare la caldaia in pressione ed azionare il tasto comando vapore fino ad esaurimento del vapore. Spegnerne l'apparecchio, attendere almeno 2h fino al completo raffreddamento, sciacquare la caldaia ripetutamente fino ad eliminare ogni residuo di calcare. Dopo la pulizia della caldaia procedere normalmente.

**Modelli con caldaia ad autonomia illimitata (senza tappo di sicurezza).**  
Fare riferimento alle indicazioni riportate sul manuale di istruzioni del singolo apparecchio.

Polti Kalstop è in vendita in confezioni da 20 fiale presso i negozi di elettrodomestici o presso i centri assistenza tecnica autorizzati Polti o su [www.polti.com](http://www.polti.com)

\*per le operazioni di accesso alla caldaia riferirsi alle avvertenze di sicurezza riportate sul manuale di istruzioni.

# KALSTOP

## ANTI-SCALE

EN

**For prevention of limescale inside boilers of ironing and steam cleaning appliances.**

The constant use of Polti Kalstop, each time you fill the water tank, guarantees:  
- Longer life of the appliance,  
- Drier steam  
- Prevents limescale deposits  
- Protects the walls of the boiler  
- Longer utilisation time  
- Energy savings.

## USE

**Models with traditional boiler and safety cap.**

**Dose:** Open the phial and pour half of its contents into the Polti Vaporetto or Polti Vaporella boiler containing its recommended quantity of water. Proceed with the normal operations of ironing and cleaning. If your water supply is particularly hard, you may want to use more (up to 1 phial per litre of water).

**Models with auto-refill boiler (without safety cap).**

**Dose:** dilute one phial in 5 litres of water before filling the tank with water

## MAINTENANCE\*

**Models with traditional boiler equipped with safety cap.**

Rinse the tank every 2 months with clean water, and empty out. The emitted traces will be brown, showing the proper functioning of Polti Kalstop.

**Special maintenance:**

If your boiler tank is already encrusted with limescale, proceed as follows: leave only 250 ml of water in the boiler, add 3 Polti Kalstop doses. Switch off the appliance, wait for at least 2 hours for complete cooling, and rinse the boiler repeatedly until there is no residual limescale. When the boiler is clean, proceed as normal.

**Models with auto-refill boiler (without safety cap).**

Please refer to the recommendations in the instruction manual of each appliance.

Polti Kalstop is available for sale in packs of 20 phials from home appliance retailers and authorised Polti technical service centres or on [www.polti.com](http://www.polti.com)

\*For operations involving access to the boiler please refer to the safety instructions in the manual.

# KALSTOP

## ANTITARTRE

FR

**Antitartre pour les chaudières des fers pressing professionnels et des nettoyeurs vapeur.**

L'utilisation fréquente de Polti Kalstop à chaque remplissage du réservoir:  
- Longévité de votre appareil.  
- Vapeur plus sèche.  
- Empêche le dépôt de calcaire  
- Protège les parois de la chaudière  
- Contribue à réduire votre consommation électrique.

## MODE D'EMPLOI

**Modèles avec chaudière traditionnelle et bouchon de sécurité.**

**Dose:** Ouvrir l'ampoule et verser la moitié du contenu dans la chaudière de Polti Vaporetto ou Polti Vaporella après l'avoir remplie d'eau. Procéder aux opérations normales de repassage et de nettoyage.

Si votre eau est particulièrement dure, il est conseillé d'augmenter la concentration (jusqu'à 1 ampoule par litre d'eau).

**Modèles avec chaudière à autonomie illimitée (sans bouchon de sécurité).**

**Dosage:** Diluer une ampoule dans 5 litres d'eau avant de la verser dans le réservoir.

## ENTRETIEN\*

**Modèles avec chaudière traditionnelle équipés d'un bouchon de sécurité.**

tous les 2 mois, rincer la chaudière à l'eau claire: l'eau de rinçage a une couleur brune ce qui indique le bon fonctionnement du Polti Kalstop.

**Entretien supplémentaire :**

En présence de chaudière très incrustée de calcaire, laisser dans la chaudière seulement 250 ml d'eau ajouter 3 doses de Polti Kalstop. Actionner le bouton de commande vapeur jusqu'à épuisement de la vapeur lorsque la chaudière est en pression. Eteignez l'appareil, attendez au moins 2 heures jusqu'au refroidissement complet de la chaudière et rincer à plusieurs reprises jusqu'à éliminer tous les résidus de calcaire. Après ce nettoyage de la chaudière, utiliser régulièrement.

**Modèles avec chaudière à autonomie illimitée (sans bouchon de sécurité).**  
Se référer aux recommandations du manuel d'instructions de chaque appareil.

Polti Kalstop est vendu en boîte de 20 ampoules dans les magasins d'électroménagers et auprès des services après-vente agréés Polti ou [www.polti.com](http://www.polti.com).

\*Pour accéder à la chaudière merci de vous référer aux instructions de sûreté du manuel d'utilisation.

# KALSTOP

## ANTI-CALCAREO

ES

**Anti-calcáreo para aparatos con caldera para el planchado y para la limpieza con vapor.**

El uso constante de Polti Kalstop cada vez que llene el depósito de agua:  
- Aumento de la vida del aparato  
- Previene las incrustaciones.  
- Protege las paredes de la caldera.  
- Vapor más seco  
- Mayor autonomía de utilización ahorro de energía

## MODO DE EMPLEO

**Aparatos con caldera y tapón de seguridad.**

**Dosis:** abrir la ampolla, diluir la mitad de una dosis en la caldera, antes de añadir el agua. Proceda con las operaciones normales de planchado o limpieza. Si el agua es especialmente dura, deberá usar una mayor concentración (hasta 1 ampolla por litro de agua).

**Modelos con caldera de autonomía ilimitada (sin tapón de seguridad).**

**Dosis:** Diluir una ampolla en 5 litros de agua antes de introducirla en el depósito.

## MANTENIMIENTO\*

**Modelos con caldera tradicional con tapón de seguridad.**

Aconsejamos cada 2 meses enjuagar la caldera con agua limpia, al finalizar el proceso debe salir el agua clara; esto indica el buen funcionamiento de Polti Kalstop.

**Mantenimiento extraordinario:**

Cuando la caldera esté muy incrustada de cal proceder de la siguiente manera: dejar la caldera con 250 ml de agua y añadirle 3 dosis de Polti Kalstop. Expulsar todo el vapor hasta agotar el agua de la caldera. Apague el aparato, espere al menos dos horas hasta que se enfríe y enjuague varias veces la caldera hasta eliminar los restos residuales de cal. Cuando la caldera esté limpia podrá utilizarla de forma regular.

**Modelos con caldera de autonomía ilimitada (sin tapón de seguridad).**

Consulte las indicaciones en el manual de instrucciones de cada máquina.

Polti Kalstop se vende en cajas de 20 unidades en tiendas de electrodomésticos, centros autorizados de asistencia técnica Polti o en [www.polti.com](http://www.polti.com).

\*Para las operaciones de acceso a la caldera, consulte las advertencias de seguridad en el manual de instrucciones.